

Národní knihovna České republiky – Slovanská knihovna
Ústav slavistických a východoevropských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze
Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani
Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně
Velvyslanectví Slovinské republiky v České republice

mezinárodní odborné kolokvium

mednarodni strokovni kolokvij

VZÁJEMNÝM POHLEDEM

V OČEH DRUGEGA

**Česko-slovinské a slovinsko-české
styky ve 20. století**

***Češko-slovenski in slovensko-češki stiki
v 20. stoletju***

PROGRAM

PROGRAM

Praha, 4.–5. listopadu 2010
Zasedací sál Národní knihovny České republiky
Klementinum 190, 110 00, Praha 1 (1. patro)

Čtvrtek, 4. listopadu 2010

Četrtek, 4. novembra 2010

- 9.00 Registrace účastníků / *Registracija udeležencev*
10.00 Zahájení / *Otvoritev*
– Jakob Štunf, 1. rada Velvyslanectví Slovinské republiky v ČR
– Lukáš Babka, ředitel Slovanské knihovny
– Ivo Pospíšil, ředitel Ústavu slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně

Literární věda – I

Literarna veda – I

- 10.20 – 10.40 *Michal Przybylski*
Slovinští autoři v českém prostředí. Překlady ze slovinské literatury po roce 1989: stav, proměny a neuralgické body
- 10.40 – 11.00 *Ivo Pospíšil*
Česko-slovinské projekty z dějin slavistiky a teorie literatury
- 11.00 – 11.20 *Aleš Kozár*
Překlady ze slovinské literatury posledních dvaceti let v českém kulturním kontextu
- 11.20 – 11.40 *Denis Poniž, Nataša Gaši*
Današnja vrednost estetskih sodb o dramskih besedilih v razpravi
F. Wollmana *Slovinské drama*
- 11.40 – 12.00 *Ivan Dorovský*
Viktor Kudělka jako slovenista
- 12.00 – 12.30** **Diskuse / *Diskusija***
12.30 – 14.00 **Oběd / *Kosilo***

Historie a kultura – I

Zgodovina in kultura – I

- 14.00 – 14.20 *Ladislav Hladký*
Historici a jejich role ve vzájemném česko-slovinském poznávání
- 14.20 – 14.40 *Andrej Šurla*
Češki dotik slovenskega gledališkega odra: ljudje, besedila, odzivi
- 14.40 – 15.00 *Radek Novák*
Slovinské divadelní hry na českých scénách
- 15.00 – 15.20 *Ondřej Vojtěchovský*
Slovinci v pražské skupině jugoslávské informbyrovské emigrace
- 15.20 – 15.40** **Diskuse, přestávka / *Diskusija, pavza***

Literární věda – II

Literarna veda – II

- 15.40 – 16.00 *Andrej Leben*
Lezbične in gejevske pisave v prevodu: Suzana Tratnik, Brane Mozetic,
Zuzana Brabcová
- 16.00 – 16.20 *Josef Kodet*
Recepce slovinské literatury v revue *Světová literatura* (1956–1966)
- 16.20 – 16.40 **Diskuse, přestávka / Diskusija, pavza**

Historie a kultura – II

Zgodovina in kultura – II

- 16.40 – 17.00 *Borut Klabjan*
Slovenski narodni dom v Trstu v češki perspektivi
- 17.00 – 17.20 *Damjan Prelovšek*
Slovensko-češki odnosi v arhitekturi ob koncu 19. in prvi polovici
20. stoletja
- 17.20 – 17.40 *Jan Štemberk*
Čeští turisté a slovinské hory i pobřeží v první polovině 20. století
- 17.40 – 18.00 *Milada K. Nedvědová*
Hudební dialog mezi Čechy a Slovinci
-

Pátek, 5. listopadu 2010

Petek, 5. novembra 2010

Jazykověda

Jezikoslovje

- 9.30 – 9.50 *Marko Jesenšek*
Slovenski jezikoslovci in njihovo sodelovanje s Čehi
- 9.50 – 10.10 *Jana Šnytová*
Expresivita originálu a překladu při překládání slovinské literatury do
češtiny
- 10.10 – 10.30 *Alena Šamonilová*
Konfrontace slovinských a českých slovesných vazeb

10.30 – 11.00 Diskuse, přestávka / *Diskusija, pavza*

Literární věda – III

Literarna veda – III

- 11.00 – 11.20 *Milena Mileva Blažič*
Primerjalna analiza slovenskih in čeških ljudskih pravljic – študij primera
Božena Nemcova in Lea Fatur
- 11.20 – 11.40 *Alenka Jensterle Doležal*
„Podobe iz sanj“: roman *Hanka* v luči korespondence med Zofko Kvedrovo
in Zdenko Háskovo
- 11.40 – 12.00 *Anica Jakša*
Cankar v čeških prevodih
- 12.00 – 12.20 *Hana Mžourková*
Dílo Svetlany Makarovičové v českých překladech
- 12.20 – 12.40 *Miroslav Kouba*
Evald Flisar v českých zemích. Literární reflexe slovinského
postmodernisty
- 12.40 Diskuse, ukončení / *Diskusija, zaključitev*
-

**Akce se koná díky finanční podpoře
Veřejné agentury pro knihu Slovinské republiky**

Projekt sofinancira Javna agencija za knjigo Republike Slovenije



<http://www.jakrs.si>